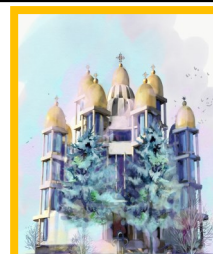


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN SEPT 24TH – PROTOMARTYR THEKLA

8:00 AM - Pray for the Seniors of the parish; Health: Iryna (ill), Svyatoslav(ill), Davydko, Zakhar Bday, Sofiia, Svitlana, Roman, Sofiia, Ivan, Olha, Nadiia, Nataliia, Matvij, Marko, Makar, Evelina, Liubomyra, Ivanka, Roman, Daryna, Nazar, Mariana; Andrij, Anna, Igor Urytsky, Alex, Olga, Yuliia, Yarema, Nestor, Igor, Lyuba, Ilona, Sasha, JR In memory: +Anastasia Juszcak, +Olga Gulya (*A Gulya*)

9:30 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health: Volodymyr, Ilona, Olesya, Andrij, Demian, Marko, Roman, Mykola, Myroslava, Andrij, Vitalij & fam., Ivan, Emiliia, Oleksandra, Inna, Liuba, Ivan, Olha, Kateryna, Matvij, Marko, Tetyana, Taras, Olena, Petro, Luka, Yana, Mariia, Vasyl, Mariia, Liuba, Hanna, Dmytro, Daria, Mykhailo, Vira, Myron, Mykhailo, Yuriy, Vita (pregnant), Ihor, Ivan, Yegor, Svitlana, Stefaniia, Ihor, Yevgeniia, Mykhailo, Oksana, Viktor, Oksana, Taras, Roman, Mariia, Alis, Veronika, Mariia BDay, Bohdan, Arianna, Bohdanna, Ihor, Anatolij, Matvij, Ulyana, Andrij, Oksana, Dmytro, Kateryna, Liuba, Andrij, Nataliia, Yaroslav, Liuba, Stepan, Mariia, Pavlo, Marko, Luka, Dmytro, Halyna, Ihor, Vasyl

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Ana Cozuc, Maia Cozuc, Lucas Cozuc, Sasha Cozuc; Pray for all abandoned children

MON SEPT 25TH –VENERABLE EUPHROSYNE OF ALEXANDRIA

9:00 AM - Pray for our clergy so they might receive the guidance and strength of the Holy Spirit.

TUES SEPT 26TH – REPOSE OF ST JOHN THE THEOLOGIAN

9:00 AM - Pray for those who have addictions

WED SEPT 27TH –MARTYR CALLISTRATUS

9:00 AM - Pray for the victims of natural disaster

THURS SEPT 28TH - CONFESSOR CHARITAN

9:00 AM - Pray for the wounded soldiers of Ukraine.

FRI, SEPT 29TH – VENERABLE CYRIACUS THE ANCHORITE

9:00 AM - Pray for the homeless and hungry

SAT, SEPT 30TH – HIEROMARTYR GREGORY OF ARMENIA

9:00 AM - In memory: +Nataliia,+Zenovij,+Mykola,+Bohdan, +Bohdan,+Ivan,+Ihor

CANDLES FOR SEPTEMBER 2023

Memorial Candles

*In memory of the children who died in Ukraine

*In memory of the soldiers who died in Ukraine

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Peter Wizniak

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

*In loving memory of Rosalie Deeds (*Garbage Friends*)

Mother of God Shrine

• Health & Blessings for Joan Celewycz (*George Charuk Family*)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

* Available

Mother of God

* In loving memory of Anna & Mykola Szlus (*Stephanie Fieldler*)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

*Prayers and blessings for Francizka & Irma



Блаженніший Святослав: «Називаємо наш Синод Синодом надії для нашої Церкви й українського народу»

3 вересня 2023, 20:251241

Сердечно вітаємо всіх членів Синоду Єпископів нашої Церкви, які так чисельно сьогодні зібралися до праці у Вічному місті. З такими словами привітання після Архиєрейської Божественної Літургії у базиліці Святої Софії в неділю, 3 вересня, звернувся до владик Синоду Єпископів Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав.

Наприкінці Літургії Блаженніший Святослав запросив Секретаря Синоду Єпископів УГКЦ владика Андрія Хім'яка зачитати Декрет про скликання Синоду Єпископів УГКЦ 2023 року.

Предстоятель УГКЦ привітав владик Синоду з цією знаменною подією, нагадавши про відповідальність і молитви багатьох людей за добре проведення цьогорічних засідань. Блаженніший Святослав зазначив, що це безпрецедентний Синод. Лише за останній рік наша

Церква отримала шість нових єпископів. Серед них — владика, який був висвячений лише минулої неділі — Володимир Фірман, єпископ-помічник Тернопільсько-Зборівської архієпархії. Серед нас є також номінований єпископ Нью-Вестмінстерської єпархії у Канаді. «На сьогодні ми маємо 56 членів Синоду Єпископів. І це рекордна кількість! І що цікаво, переглядаючи вчора матеріали, я помітив, що майже половина із них молодші за мене. Це означає, що наш Синод із року в рік не старіє, а молодіє. Тому ми називаємо наш Синод Синодом надії для нашої Церкви й українського народу», - мовив Блаженніший Святослав.

За словами Патріарха, Синод представляє глобальне обличчя нашої Церкви. «Тут, біля престолу, зібрані всі наші митрополити. Бракує лише митрополита з Канади. Але представлені Сполучені Штати Америки, Бразилія, Польща й усі митрополити з України. Мені так приємно бачити, що є наші владика, які щодня дивляться в очі смерті: Василь Тучапєць із Харкова, Степан Меньок зі своїм помічником владикою Максимом Рябухою з Донецька, які сьогодні вимушено проживають у Запоріжжі. Ми читаємо щодня новини про те, що на Запоріжжя падають російські ракети. Також серед нас — Одеський екзарх владика Михайло Бубній. Особливо молимося за наш екзархат у Криму, за всіх наших отців і людей, які там перебувають. Молимося також за всіх тих, які перебувають на окупованих територіях», - зазначив він.

«Тож наш Синод сьогодні є особливим, молодим, дієвим обличчям нашої Церкви, яка є надією українського народу, що бореться за своє майбуття», — на-

продовження на с. 3

HIS BEATITUDE SVIATOSLAV CALLED THIS YEAR'S SYNOD IN ROME, THE SECOND DURING THE FULL-SCALE WAR, THE "SYNOD OF HOPE."

September 3, 2023, 14:54360

On Sunday, September 3, the Synod of Bishops of the UGCC in 2023 began in Rome, with the central theme "Pastoral Support for Victims of War." The Hierarchical Divine Liturgy in St. Sophia Basilica, concelebrated by UGCC bishops from around the world, was presided over by His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the UGCC. The prefect of the Dicastery for the Eastern Catholic Churches, Archbishop Claudio Gugerotti, arrived to greet the synodal fathers.

The first sign of hope is that the synodal work is the moment of the descent of the Holy Spirit:

"Whenever the Church or the people have undergone some rough moments in their history (in modern times, we would describe these as moments of crisis), the Church has convened local synods or even Ecumenical Councils. For such an assembly of the apostles of our time, our bishops, is a special moment of the descent of the Holy Spirit on the Church

and the people."

His Beatitude Sviatoslav regretted saying that today, many people would live happier and more peaceful lives if Ukraine, its people, state, and our Church did not exist. He recalled an Argentine saying: "I am a pebble in the shoe," and noted that the Ukrainian Greek Catholic Church is such a "pebble in the shoe for those who would like to get on with their earthly things, despite God's call to the Heavenly Kingdom as it really is."

The second sign of hope of this year's Synod is that having gathered in Rome, the bishops of the UGCC receive a special pulpit to speak with a powerful voice "Urbi et Orbi" - to the city of Rome, the Holy Father and the whole world. "Today, when old empires are awakening, when the Russian aggressor is waging a neo-colonial war in Ukraine, it is so important that the world hear the true history of Ukraine, even Russia, Eastern Europe, written not by colonizers and imperialists, but written with the blood of subjugated peoples who are now fighting for the right to exist, freedom, their own special independent Ukrainian state," said His Beatitude Sviatoslav.

"The world today wishes to hear about Ukraine, and it is through the voice of our Church, and it is from Rome," assured the Head of the UGCC and addressed the bishops: "May neither our heart nor our voice falter to accomplish this mission."

The third big sign of hope is the opportunity for Ukrainian bishops to meet the Holy Father in person and receive a token of hope from him. "We know that he is a great maestro of listening and

Continued on p.3





голосив Глава Церкви. «Тож наш Синод сьогодні є особливим, молодим, дієвим обличчям нашої Церкви, яка є надією українського народу, що бореться

за своє майбуття», — наголосив Глава Церкви.

«Нехай Господь Бог благословить нашу працю, владыки, бо маємо зараз історичний момент, у якому ми зішлись. Коли ми скликали Синод у Римі, то не знали, у яких історичних обставинах, напругах він відбуватиметься. Тому очевидно, що це — Божий задум, щоб саме тепер і саме тут ми з вами здійснювали нашу працю. Нехай Господь Бог благословить усіх нас благодаттю Святого Духа, тією Божественною Премудрістю, яку ми так призивали нині в цьому святому храмі. Ми знаємо, що за нас молиться ціла Церква по всьому світі», — побажав на завершення свого слова до єпископів Блаженніший Святослав.

gestures. The Holy Father wishes to listen to the Synod of Ukrainian Bishops. He specifically invites us to a meeting an hour earlier to give not only the Head of the Church an opportunity to speak to him but also to every bishop of our Church on behalf of his congregation, diocese, and exarchate. And as an expert in listening, he is ready to hear us. And as a master of gestures, which can sometimes convey more than written or spoken words, I believe he will offer us such a gesture of hope,” His Beatitude Sviatoslav said, feeling hopeful.

In his address to the Synod, Archbishop Claudio Gugerotti, Prefect of the Dicastery for the Eastern Catholic Churches, greeted the Father and Head of the UGCC, the bishops, and the faithful, conveying greetings from Pope Francis. He assured them that the Pope’s love and attention to Ukraine stands.

The Prefect of the Dicastery for the Eastern Catholic Churches ensured that the Church of Rome and the Pope are immensely grateful to the Ukrainian Greek Catholic Church for all the aid and sacrifice it has shown to the Ukrainian people: “You are tireless workers in the works of mercy. Your task is to wipe away tears and comfort those who suffer. It is the task of God’s people and those who follow and imitate Him.”



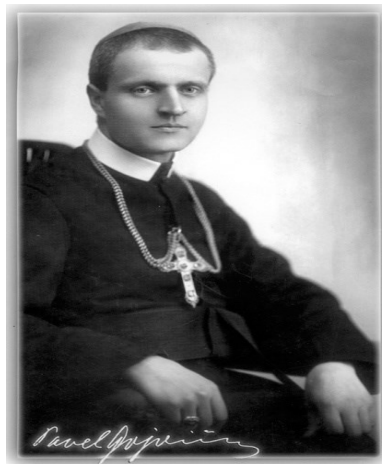
ШАРБЕЛЬ, МАТИ ТЕРЕЗА, ІВАН ПАВЛО II.: ДО ЗАТВЕРДЖЕНОГО МІСЯЦЕСЛОВА УГКЦ УВІЙШЛИ ДЕВ’ЯТЬ НОВИХ СВЯТИХ

16 вересня 2023, 13:028338

На Синоді Єпископів УГКЦ 2023 року владыки прийняли Місяцеслов УГКЦ із внесеними поправками та доповненнями. До переліку осіб, яких літургійно вшановують в УГКЦ, увійшли імена дев’яти святих Католицької Церкви. Синод також уніс зміни у святкування свят Пресвятої Євхаристії, Христа Чоловіколюбця і Всіх святих українського народу. Про це йдеться у 29–32 постановках Синоду, опублікованих 16 вересня на офіційному сайті УГКЦ. Місяцеслов УГКЦ — це перелік нерухомих свят і дні пам’яті святих, яких вшановують в Українській Греко-Католицькій Церкві впродовж літургійного (церковного) року, що розпочинається 1 вересня.

продовження на с. 4

Блаженного Священномученика Павла Гойдича



Blessed Martyr Pavlo Hoydych

NINE NEW SAINTS, INCLUDING CHARBEL, MOTHER TERESA, AND JOHN PAUL II, ADDED TO APPROVED UGCC MENOLOGION

September 16, 2023, 13:02227

At the Synod of Bishops of the UGCC in 2023, the bishops adopted the UGCC Menologion with amendments and supplements. The list of persons liturgically venerated in the UGCC includes the names of nine saints of the Catholic Church. The Synod also changed the celebration of the feasts of the Holy Eucharist, Christ, Lover of Mankind, and All Saints of the Ukrainian people. It is stated in 29–32 resolutions of the Synod, published on September 16 on the official website of the UGCC. The UGCC Menologion is a list of fixed feasts and days of remembrance of saints venerated in the Ukrainian Greek Catholic Church during the liturgical (church) year, which begins on September 1.

At this year’s Synod, several saints of the Catholic Church were added to the UGCC Menologion of its law: **Blessed Martyr Pavlo Hoydych (his feast day will be celebrated in the UGCC on July 17),**

Continued on p.4

На цьогорічному Синоді до Місяцеслова УГКЦ внесли відразу декілька святих Католицьких Церков свого права: **блаженного священномученика Павла Гойдича (день його пам'яті в УГКЦ святкуватимуть 17 липня)**, блаженного священномученика **Василя Гопка (23 липня)**, преподобного **Шарбеля (24 липня)**, преподобну матір **Терезу з Калькутти (5 вересня)**, святого отця **Івана Павла II, Папу Римського (22 жовтня)**, преподобного отця **Івана Боска (31 січня)**, преподобного отця **Антонія Падуанського (13 червня)**, преподобного отця **Альфонса Лігуорі (1 серпня)**. А також — блаженну **Едігну (26 лютого)**.

«Введення до нашого Місяцеслова імен святих з інших Церков католицького сопричастя підкреслює нашу відкритість та пошану до традицій святості Західної Церкви та інших Східних Католицьких Церков», — пояснює владика Григорій Комар, голова Патріаршої літургійної комісії УГКЦ.

За його словами, деякі з нових у Місяцеслові УГКЦ святих безпосередньо пов'язані з монашими чинами чи згромадженнями в Українській Греко-Католицькій Церкві. Інші — досить поширені серед вірних УГКЦ: в їх честь будують храми і монастирі, називають вулиці, встановлюють пам'ятники та почитають мощі, практикують різні набоженства. У майбутньому цим святим будуть створені відповідні Служби, згідно з вимогами обряду й уставу УГКЦ. Крім цього, Синод постановив святкувати **Торжественне поклоніння Пречистим Тайнам Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Христа та Свято найсолодшого Господа Бога і Спаси Ісуса Христа — Людинолюбця** як одноденні Господські свята, без передсвяття і посвяття. А свято **Всіх святих українського народу** переніс на другу неділю після Зіслання Святого Духа.

Департамент інформації УГКЦ

Blessed Martyr **Vasyl Hopko (July 23)**, **St. Charbel (July 24)**, **St. Mother Teresa of Calcutta (September 5)**, **St. John Paul II, Pope (October 22)**, **St. John Bosco (January 31)**, **St. Anthony of Padua (June 13)**, **St. Alphonsus Liguori (August 1)**, as well as the **blessed Edigna (February 26)**.

“The adding of saints’ names from other Churches of the Catholic communion to our Menologion underscores our openness and respect for the traditions of sanctity in both the Western Church and other Eastern Catholic Churches,” explains Bishop Hryhoriy Komar, head of the Patriarchal Liturgical Commission of the UGCC.

According to him, some of the new saints in the UGCC Menologion are directly related to monastic orders or congregations in the Ukrainian Greek Catholic Church. Others are pretty common among the faithful of the UGCC: people build churches and monasteries in their honor, name streets, erect monuments, venerate saints’ relics, and practice various devotions.

In the future, these saints will have their own services according to the rite and UGCC charter requirements. Furthermore, the Synod decreed to celebrate the **Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ** and the **Feast of the Sweetest Lord God and Savior Jesus Christ, Lover of Mankind**, as one-day Lord’s Feasts, without pre-feast day and post-feast. The feast of All Saints of the Ukrainian people was moved to the second Sunday after the Descent of the Holy Spirit.

The UGCC Department for Information



24 вересня 2023 р
Неділя 16-та після П'ятидесятниці
Матвій 25:14-30

September 24, 2023
16th Sunday after Pentecost
Matthew 25:14-30

USE THE GIFT GOD HAS GIVEN YOU

ВИКОРИСТОВУЙТЕ ДАР, ЯКИЙ ДАВ ВАМ БОГ

Якось чоловік захотів вирушити в подорож. У нього було багато грошей, і він не хотів їх просто залишати. Він покликав перед собою трьох слуг. Першому слугі він дав п'ять талантів, тобто монет. Другому він дав два таланти. Третьому він дав один талант. Після того, як пан пішов, слуга з п'ятьма талантами добре використав їх і зробив ще 5 для свого пана. Слуга з двома талантами також зробив ще два. Той, хто має один талант, погано використав гроші. Він викопав яму і поклав її в землю.

Коли пан повернувся, він покликав усіх слуг до себе. Перший сказав: «Пане, за гроші, які ти мені дав, я зробив ще п'ять талантів. Ось десять!» Господар відповів: «Гаразд, добрий і вірний слуго». Другий слуга сказав: «Пане, я теж заробив більше грошей тим, що ти мені дав. Ось ще чотири таланти!» «Молодець, слуго добрий і вірний». «Тепер кожному з вас можна довірити ще більші проекти!» Третій слуга сказав: «Пане, я знаю, як ти дбаєш про свої таланти, тому я викопав яму і закопав свій. Ось.» Господар сказав: «Нікчемний!» Чому ви хоча б не поклали мої гроші в банк?» Тоді пан дав один талант слугі, який мав десять.

Тоді Ісус сказав: «Тим, хто багато дав, багато додається. Хто має мало, той втратить те, що має».

ЩО ТИ ДУМАЄШ?

У цій історії Ісус говорив про таланти. Які таланти були в оповіданні?

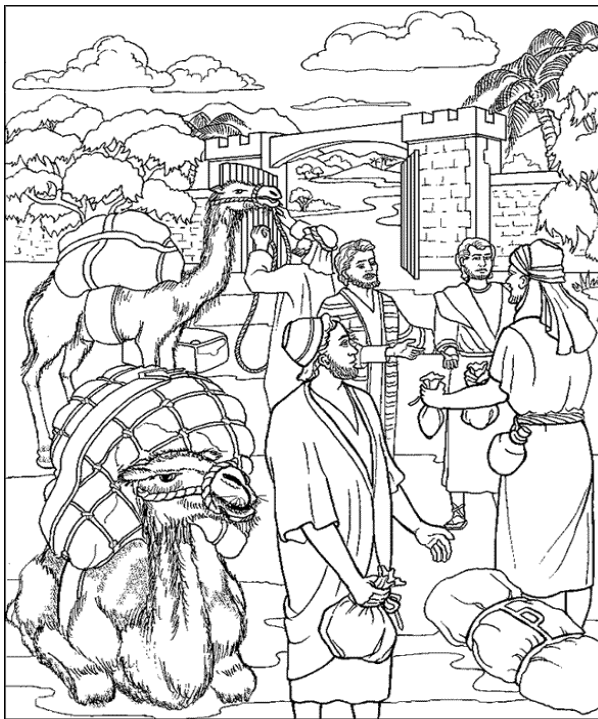
Сьогодні наші гроші мають іншу назву, а слово талант означає зовсім інше. Ви знаєте, що це означає?

Кожен з нас має таланти, або обдарування. Бог хоче, щоб ми ділилися тим, що маємо, з іншими. Деякі ваші таланти можуть допомогти комусь почуватися краще, стати хорошим другом або розсмішити когось.

Святий Дух дає нам багато дарів. Одні з них – радість, любов і доброта. Як ви поділилися цим з кимось іншим?

Коли ми ділимося радістю, яку маємо, тоді радіють двоє людей. Коли ми ділимося добротою з кимось, тоді ця людина може поділитися нею з іншим. Бог хоче, щоб ми ділилися тим, що Він нам дав.

Once a man wanted to go on a journey. He had a lot of money and didn't want to just leave it alone. He called three of servants before him. To the first servant he gave five talents, or pieces of money. To the second the gave two talents. To the third he gave one talent. After the master left, the servant with the five talents used them well, and made 5 more for his master. The servant with two talents also made two more. The one with the one talent did not use the money well. He dug a hole and put in the ground.



When the master returned, he called each servant before him. The first said, "Master, with the money you gave me, I made five more talents. Here are ten!" The master replied, "Well done, good and faithful servant." The second servant said, "Master, I, too, made more money with what you gave me. Here are four more talents!" "Well done, good and faithful servant." "Each of you can now be entrusted with even greater projects!" The third servant said, "Master, I know how much you care about your talents, so I dug a hole and buried mine. Here it is."

The master said, "Your worthless one!" Why didn't you at least put my money in the bank?" The master then gave the one talent to the servant who had ten.

Then Jesus said, "To those who have given much, much will be added. Those who have little will lose what they have."

WHAT DO YOU THINK?


In this story, Jesus talked about talents. What were talents in the story?


Today our money has a different name, and the word talent means something else. Do you know what it means?

Each of us has talents, or gifts. God wants us to share what we have with others. Some talents you have might be making someone feel better, being a good friend, or making someone laugh.

The Holy Spirit gives us many gifts. Some of them are joy, love, and kindness. How have you shared these with someone else?

When we share the joy we have, then two people are joyful. When we share kindness with someone, then that person can share it with another. God wants us to share what He has given us.

 BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ, in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY




ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!
РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ШЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину червоного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стін шпифуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W. Rice St.
Chicago, IL 60622
773.274.5800
catholic@eparchyofstnicholas.org
www.stnicholas.org



THE HISTORIC VALUE OF ST. NICHOLAS CATHEDRAL

The history of St. Nicholas Cathedral begins with a small group of intrepid immigrants from Western Ukraine dating back to the early 1900s. These immigrants were leaving Ukraine to find a better and safer life in the United States, at a time when Ukraine was occupied by two empires - Austro-Hungary & Czarist Russia. The early settlers chose as their model for their future sanctuary the iconic St. Sofia Cathedral built in Kyiv in 1037. It was constructed on the order of Prince Volodymyr the Great of Kyivan Rus, the precursor state of today's Ukraine.

The vision of the Cathedral's forefathers was for St. Nicholas to be a symbol of the significance and distinction of their Eastern Catholic faith and of their ancient and historical kingdom. It was built to serve their immigrant families spiritually, culturally and socially; their descendants and subsequent generations of Ukrainian Catholics, who they knew would follow in their footsteps. Today, like 80 years ago, when another large cohort of Ukrainians fled Russia-occupied Ukraine after World War II, the Cathedral has become a refuge and source of comfort to numerous new refugees from Ukraine, looking for

peace and stability for their families in the face of the Russian war in Ukraine.

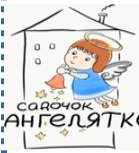
Some interesting facts about Cathedral's architecture:

Constructed by M. Ryan Contractors in 1915, the Cathedral stands 167 feet and is a masterpiece of the Neo-Byzantine Baroque architecture. The Cathedral has been recognized several times as one of the most beautiful edifices in Chicago. Several distinctive elements of the Cathedral include:

- mosaic and fresco icons that date back to 1928
- alluring stained-glass windows designed by Munich Studio of Chicago
- 13 monumental copper domes, (currently under restoration), representing Christ and the 12 apostles
- unique and ornate Ukrainian stylistic element
- elegantly detailed gold chandelier, made in Europe with 486 lights in nine tiers and considered to be one of the largest chandeliers in the USA.

Join the fundraiser at: www.esn-cc.org or by QR code:





Садочок «Ангелятко» при парафії св Йосифа Обручника, продовжує реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років на Осінню Програму 11 вересня до 23 грудня 2023р. Група дозвілля працюватиме з 9 год. ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тижні: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає науку (абетку, числа, пори року, тварини, і т.д.) рухливі ігри, забави, пісні, розваги частково надворі (залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. **За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.**



PRAY FOR THE SICK Mykola, Steven, Maria K, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Luba S. Laura, Lucille Maryniw, Sean, Maria, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world.

СЬОГОДНІ

ЗАНЯТТЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

3 24 вересня ми знову починаємо заняття ESL для тих, хто не володіє англійською. Заняття в неділю о 12:30 на 2-му поверсі (над Selfreliance). Кількість місць обмежена. Необхідно записатися в парафіяльній канцелярії, ім'я, номер та електронну адресу.



ПАЛІОМНИЦТВО ДО СВЯТОЇ ЗЕМЛІ

НАЗАРЕТ, КАНА ГАЛИЛЕЙСЬКА, КАПЕРНАУМ, ВИФЛЕЕМ, ЄРУСАЛИМ, ЕРИХОН, МЕРТВЕ МОРЕ, ЙОРДАН ТА ІНШІ МІСЦЯ



09.11.2023 - 19.11.2023



ВИЛІТ З ЧІКАГО

ДУХІВНИК - О. МИКОЛА БУРЯДНИК

КЕРІВНИК - О. АНДРІЙ ДЕЛІСАНДРУ

+1 (224) 875-5446

ПОЖЕРТВА - 2850\$

(АВІАПЕРЕЛІТ, ПРОЖИВАННЯ В В ТРЬОХ/ЧОТИРЬОХ ЗІРКОВИХ ГОТЕЛЯХ, СНИДАНОК-ВЕЧЕРЯ, СТРАХУВАННЯ)

КОЖЕН ПАЛОМНИК ПОВИНЕН МАТИ 350\$ НА ОБІДИ ТА ВСТУПНІ БІЛЕТИ ДО ХРАМІВ

ПАМ'ЯТАЙТЕ ...

- ** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).
- ** Кожного першого четверга місяця продовжується пасторально-психологічні зустрічі о 7 годині вечора.
- ** Перша п'ятниця кожного місяця о 6:30 вечора відбудуться нічні чужання
- ** Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви

Курси ESL з понеділка по п'ятницю. Заняття проводитимуться в будинку поруч із територією церкви (5031 N Chester Street, Chicago II Ранкові заняття відбуватимуться з 10 до 12 год. Вечірні заняття з 6 до 8 год. Щоб зареєструватися на заняття, ви можете зателефонувати за номером 773-692-1010 або прийти на час коли ви вибрали заняття з вашими документами.



ПЕРШОЇ СПОВІДІ/УРОЧИСТОГО ПРИЧАСТЯ 2023-2024

Останнім днем подання анкет для першої сповіді/урочистого причастя у 2023-2024 роках буде субота, 30 вересня 2023 року. Для того, щоб взяти участь, ви повинні бути зареєстрованим парафіянином і мати сплачені та поточні парафіяльні внески.

2023-2024 FIRST CONFESSION SOLEMN HOLY COMMUNION

The last day to submit forms for 2023-2024 First Confession / Solemn Holy Communion will be Saturday September 30, 2023. In order to participate you must be a registered parishioner and your parish dues paid and current.



Selfreliance
Federal Credit Union



Cell Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking,
Masonry Repairs, Concrete Restorations



**ПОЧИНАЮЧИ
З ЖОВТНЯ
МІСЯЦЯ,
НОВА ПОСЛУГА -
ПЕРЕСИЛКА
ГРОШЕЙ**

Тел. 773-600-2727
www.dolyinka.com

**5050 N. CUMBERLAND AVE.,
NORRIDGE, IL 60706**



Natalie Acevedo

VP RESIDENTIAL LENDING
NMLS ID 232240

+1 773 368 0123



Magic Jug

Ukrainian
Restaurant

Чарівний Глечик

Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634



Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm

773-286-8855



stodola
FLOWERS

SPECIAL FLOWERS FOR ANY OCCASION
+1(773)9992929
NATALIA

stodolaflores.com
stodolaflores@gmail.com
@stodola_flowers_chicago



Angel Smile Dental Care

Vasyl M. Baranovsky, D.D.S.

Marta Kmit, D.M.D.

Yevgen D. Tkachuk, D.D.S.

Simona Pilvelis, D.M.D.

www.angelsmiledentalcare.com
angelsmiledentalcare@gmail.com
(847) 621-2287 Fax. (847) 979-8370
2352 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL 60056

**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Dobenko
AGENCY

INSURANCE FOR EVERYONE



TRUCKING INDUSTRY



PERSONAL



SMALL BUSINESS

1-773-627-8892

www.dobenko.com info@dobenko.com

SMART MINDS



Наші послуги:
✓ Розробимо 3-4 годинні заняття для дітей віком від 3-14 років
✓ Живімо
✓ Плеснемо з глини
✓ Сучасні танці
✓ Соціальний аналіз
✓ Приватні уроки з вокалу та фортепіано
✓ Індивідуальні уроки з математики та англійської мови
✓ Заняття з логопедом та психологом

6140 W Belmont Ave, Chicago, IL 60634
312-888-5661
www.smartminds-chicago.com

HOT COLD AIR
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

(888) 889-7589

KOMAR
REAL ESTATE



**COMPREHENSIVE
DENTAL & IMPLANT
CENTER**

7064 W Belmont Ave | Chicago, IL | 60634 | (773) 840-0340
1000 S Roselle Rd | Schaumburg IL | 60193 | (847) 557-1500
www.comprehensivedental.com | info@cdcenters.com

McLOUGHLIN LANDSCAPING
Phone # 773-625-4107
mcloughlinlandscaping.com



COMMERCIAL LANDSCAPE SERVICE
CONCRETE WORK & DRAINAGE

NEED YOUR CAR SHIPPED ?
(224) -442-4893



Ivan Kostiv
Chicagoland
Brokers
5151 N Harlem Ave, Chicago, IL 60656



Найкоротша дорога
до будинку вашої мрії
(847) 496-0339
ivan.kostiv@gmail.com



SUPPORT
OUR
SPONSORS

ПІДТРИМАЙТЕ
НАШИХ
СПОНСОРІВ

